



IVEJLEDNING TIL SUPERKRAFTIGE SLAGNØGLER, MODEL 1200 OG 1210

Formular P7743-2

1. Udgave

December, 2003

CCN 04580650

DA

OBS

Slagnøgler model 1200 og 1210 er designet til arbejde med lyddæmpere og støddæmpere, udskiftning af vandpumper, kølere og airconditionanlæg samt almindeligt forefaldende arbejde på autoværksteder.

⚠ ADVARSEL

- **INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION - DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES.**
- **LÆS OG FORSTÅ DENNE VEJLEDNING, FØR PRODUKTET TAGES I BRUG.**
- **DU HAR ANSVAR FOR AT GØRE DISSE SIKKERHEDSOPPLYSNINGER TILGÆNGELIGE FOR ANDRE, DER SKAL BETJENE DETTE PRODUKT.**
- **MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PER SONSKADE.**



IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette produkt skal altid installeres, betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Højere tryk kan forårsage farlige situationer, herunder for høj hastighed, sprængning eller forkert arbejdsmoment.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-2, som viser en typisk rørføring.
- Sørg for, at der er installeret en tilgængelig nødstopventil i lufttilførselsledningen, og gør andre opmærksom på dens placering.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslinger og tilbehør.
- Hold afstand til piskende luftslinger. Trykluftsforsyningen skal altid afbrydes, før man nærmer sig en piskende luftslinge.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, lufttrykket skal udlignes og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof. Der må kun anvendes anbefalede smøremidler.
- Værktøjets dele må kun rengøres med rengøringsmidler af en passende type. Der må kun anvendes rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og helbredsbestemmelser. Rengøringsmidler skal bruges i et område med god udluftning.
- Hold arbejdsområdet rent, ryddeligt, udluftet og oplyst.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
- Anvend altid personligt beskyttelsesudstyr, som er passende for det anvendte værktøj og bearbejdede materiale. Dette kan omfatte en støvmaske eller andet åndedrætsværn, beskyttelsesbriller, ørepropper, handsker, forklæde, sikkerhedssko, sikkerhedshjelm og andet udstyr.
- Når der bæres handsker, skal man altid sørge for, at de ikke forhindrer udløsning af spjældmekanismen.
- Hold andre på god afstand af arbejdsområdet, eller sørg for, at de anvender passende beskyttelsesudstyr.
- Dette værktøj er ikke konstrueret til arbejde i eksplosive miljøer, herunder miljøer med dampe eller støv, eller i nærheden af brændbare materialer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.
- Forebyggelse af risici ved udsættelse for og indånding af helbredsskadeligt støv og partikler fra brug af trykluft- og elværktøj:
Visse typer støv fra pudsnings, savning, slibning, boring og andet byggearbejde med trykluftsværktøj eller elværktøj indeholder kemikalier, som vides at forårsage kræft, fødselsdefekter og andre skader i forbindelse med menneskers forplantningsevne. Eksempler på disse kemikalier omfatter:
 - bly fra blyholdig maling,
 - krystallinsk siliciumdioxid fra mursten, cement og andre murværksmaterialer, samt
 - arsenik og chrom fra kemisk behandlet tømmer.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

© Ingersoll-Rand Company 2003

Trykt i Japan

IR Ingersoll-Rand

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET (Continued)

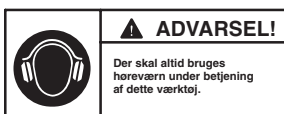
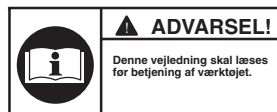
- Risikoen, du udsættes for fra disse kemi-kalier, varierer, afhængig af hvor ofte du udfører denne type arbejde. Du kan reducere risikoen ved udsættelse for disse kemi-kalier som følger: arbejde i områder med god udluftning, og arbejde med godkendt sikkerhedsudstyr, herunder støvmasker, der er specielt fremstillet til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.
- Vær opmærksom på nedgravede, skjulte og andre farer i arbejdsmiljøet. Pas på ikke at berøre eller beskadige ledninger, rørdninger, rør og slanger, der kan indeholde elektriske ledere, eksplosive gasser eller farlige væsker.
 - Hold hænder, løse beklædningsdele, langt hår og smykker væk fra værktøjets arbejdsende.
 - El- og trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
 - Der skal hele tiden holdes en kropsholdning med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Under opstart og betjening skal man forsøge at forudse og være særligt opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer, reaktionsmomenter og maskinkræfter.
 - Værktøjets og/eller tilbehørets bevægelse kan fortsætte et kort øjeblik efter, at startknappen slippes.
 - Undgå utilsigtet start af værktøjet ved at sikre, at det er indstillet til "off", før lufttrykket tilføres, ved at undgå at trykke på startknappen og ved at slippe startknappen, mens luften er ved at blive lukket ud.
 - Sørg for, at arbejdssemner er forsvarligt fastgjort. Brug så vidt muligt skruevinger eller lignende til at fastholde arbejdssemner.
 - Værktøjet må ikke løftes eller trækkes i slangen.
 - Anvend ikke el- eller trykluftværktøj, når du er påvirket af medicin, narkotika eller alkohol.
 - Anvend aldrig værktøj eller tilbehør, hvis det er beskadiget eller ikke virker korrekt.
 - Det er forbudt at modificere værktøjet, sikkerhedsmekanismer og tilbehør.
 - Anvend kun dette værktøj til de anbefalede formål.
 - Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
 - Omskiftermekanismens placering skal altid noteres før betjening af værktøjet, så man ved, hvilken retning værktøjet roterer i, når det startes.
 - Der må kun bruges krafttoppe og tilbehør. Der må ikke bruges (krom)toppe eller tilbehør til manuel betjening.
 - Ved installering eller flytning af skraldeanordningens hoved, skal tangentarmens placering justeres, så reaktionskræfterne ikke kan påvirke eller aktivere tangentattrækkeren.
 - En kraftige slagnøgle er ikke en momentnøgle. Tilspændinger, der kræver et bestemt moment, skal efter montering med en slagnøgle kontrolleres ved hjælp af en momentmåler.

OBS

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

ADVARSELSSYMBOLER



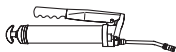
IDENTIFIKATION AF BUREAYSYMBOLER.

Det Europæiske Fællesskabs mærke	
CE	Angiver opfyldelse af bestemmelserne i relevante EF-direktiver

SMØRING



Ingersoll-Rand No. 10



**Ingersoll-Rand No. 28
and
Ingersoll-Rand No. 66**

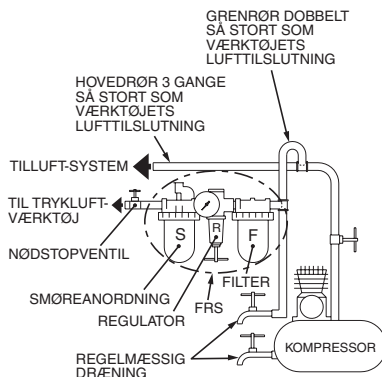
Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-smøreanordnings- og reguleringsenhed:

**Internationalt - nr. C28-04-FKG0-28
I USA - nr. C28-C4-FKG0**

Før værktøjet startes og efter 2-3 timers drift, skal der hældes ca. 1.5 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 i lufttilslutningen, medmindre der bruges luftled-ningssmøring.

Med regelmæssige mellemrum skal der hældes adskillige dråber olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 ind i skraldenøgle- huset og kraven for at smøre firkantbøsningen.

MONTERING



(Tegning TPD905-2)

SPECIFIKATIONER

Model	Firkant	Fri hastighed	Anbefalet momentområde	■ Lydniveau dB (A)		◆ Vibrationsniveau	Indløbsforbindelse (Thread)	Indvendig minimum diameter for luftslange (Air Hose)
I.D.	tommer.	o/min.	ft·lb (N·m)	Tryk (▲ L_p)	Effekt (● L_w)	m/s ²	NPT	tommer (mm)
1200	3/8	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)
1210	1/2	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)

- Testet i overensstemmelse med ISO 15744 (trykluftværktøj)
- ◆ Testet i henhold til ISO 8662-7
- ▲ Measurement uncertainty of the Sound Pressure Level 'Kpa' = 3dB(A)
- Measurement uncertainty of the Sound Power Level 'Kwa' = 3dB(A)

OBS

DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES. MÅ IKKE DESTRUERES.

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og afføde værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.



INSTRUKTIONER TILL MODELL 1200 OCH 1210 SKRUVDRAGARE MED SPÄRRFUNKTION

Blankett P7743-2
Utgåva 1
December, 2003
CCN 04580650



OBS

Modell 1200 och 1210 är konstruerade för byte av ljuddämpare, stötdämpare och vattenpumpar, kylare och luftkonditioneringsenheter samt allmänna bilreparationer.

⚠ VARNING



- **VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER - SPARA ANVISNINGARNA.**
- **LÄS IGENOM INSTRUKTIONERNA SÅ ATT DU HAR FÖRSTÅTT DEM INNAN DU TAR VERKTYGET I DRIFT.**
- **DU HAR ANSVAR FÖR ATT SE TILL ATT DENNA SÄKERHETSINFORMATION ÄR TILLGÄNGLIG FÖR ANDRA SOM SKA ANVÄNDA VERKTYGET.**
- **UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Installera, använd, kontrollera och underhåll denna produkt enligt alla gällande standarder och regler (lokala, statliga, etc.).
- Använd alltid ren och torr tryckluft med maxi-malt inloppstryck 6,2 bar/620 kPa (90 psig). Högre lufttryck kan leda till farliga situationer, inklusive för hög verktygshastighet, sprickbildning och felaktigt utgående moment.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-2 för en typisk installation.
- Se till att det finns en lättåtkomlig nödstoppventil i matningsledningen för tryckluft. Meddela arbetskamraterna var den är placerad.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Håll dig borta från piskande luftslangar. Stäng av tryckluften innan du går nära en piskande luftslang.
- Stäng alltid av tryckluftsmatningen, avlufta och lossa matarslangen innan du installerar, tar bort eller justerar tillbehör till verktyget, samt före underhåll.
- Smörj inte verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor som fotogen, diesel eller bensin. Använd endast rekommenderade smörjmedel.
- Använd endast lämpligt rengöringsmedel till att rengöra delarna. Använd endast rengörings-medel som uppfyller gällande standarder för säkerhet och hälsa. Använd rengöringsmedel i ett väl ventilerat utrymme.
- Håll arbetsytorna rena och fria, väl belysta och ventilerade.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
 - Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
 - Använd alltid personlig skyddsutrustning som är anpassad till aktuellt verktyg och arbetsma-terial. Det kan vara dammskyddsmask eller annan andningsapparat, skyddsglasögon, öron-proppar, handskar, förkläde, skyddsskor, hjälm och annan utrustning.
 - När du använder handskar, se alltid till de inte hindrar frisläppningen av pådraget.
 - Håll andra personer på säkert avstånd från arbetsplatsen, eller se till att de använder lämp-lig personlig skyddsutrustning.
 - Det här verktyget är inte konstruerat för användning i explosiva, dammiga eller rökiga miljöer, eller i närheten av antändbara material.
 - Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.
 - Undvik att andas in skadligt damm som kan uppstå vid arbete med verktygen.
- Vissa typer av damm som uppstår vid slip-ning, sågning, borrar och andra liknande aktiviteter innehåller ämnen som orsakar cancer, födelseskador och andra reproducerbara skador. Exempel på sådana kemikalier är:
- bly från blybaserade lackfärger,
 - kristallint kisel från tegelstenar, cement och andra muringsproduk-ter
 - arsenik och krom från impregnerat virke.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 2003

Tryckt i Japan



VERKTYGETS ANVÄNDNING (Continued)

Hälsorisen på grund av denna exponering varierar, beroende på hur ofta du utför dessa arbeten. Minska din exponering för dessa kemikalier genom att arbeta i välvänt- eller utrymmen och med godkänd säkerhetsutrustning, till exempel andningsskydd med specialfilter för mik-rooskopiska partiklar.

- Se upp med dolda föremål och andra faror i arbetsmiljön. Ta inte i eller skada kablar, ledningar, rör och slangar som kan innehålla elledningar, explosiva gaser och farliga vätskor.
- Håll händer, lösa klädesplagg, hängande hår och smycken på avstånd från den roterande änden av verktyget.
- Motordrivna verktyg kan vibrera under drift. Vibrationer, repetitiva rörelser och obehagliga arbetsställningar kan leda till skador på händer och armar. Sluta använda verktyget och du känner obehag, stickningar eller smärta. Ta kontakt med läkare innan du fortsätter arbeta med verktyget.
- Stå stadigt med kroppen i balans. Luta dig inte över verktyget vid användning. Var beredd på hastiga förändringar av rörelseriktning, reaktionsmoment och krafter under start och användning.
- Verktyg och tillbehör kan fortsätta rotera sedan du har släppt reglaget.
- Undvik ofrivillig start av verktyget genom att se till att det är avstängt innan du öppnar tryck-

luftsmatningen. Håll inte i reglaget när du bär verktyget och släpp reglaget vid tryckfall.

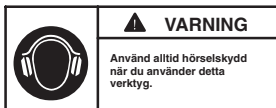
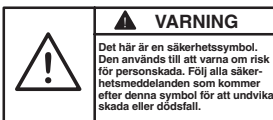
- Se till att arbetsstycket sitter fast. Använd skruvving eller skruvstykke för att hålla fast arbetsstycket, om det går.
- Undvik att bära eller släpa verktyget i slangen.
- Använd inte motordrivna verktyg när du är trött eller påverkad av läkemedel, droger eller alkohol.
- Använd aldrig skadade verktyg och tillbehör eller verktyg som inte fungerar som de ska.
- Modifiera inte verktyget, säkerhetsutrustning eller tillbehör.
- Använd inte det här verktyget för andra ändamål än de som rekommenderas.
- Använd tillbehör som rekommenderas av Ingersoll-Rand.
- Lägg märke till läget hos omkastarmekanismen innan du använder verktyget så att du vet åt vilket håll det roterar när du öppnar reglaget.
- Använd endast hylsor och tillbehör avsedda för spärnnycklar. Använd inte hylsor eller tillbehör som är kromade.
- När vinkelhuvudet monteras eller justeras, skall startpådraget riktas så att det ej påverkas av handen på grund av reaktionskraften.
- En skruvdragare är inte en momentnyckel. Förband som kräver ett särskilt vridmoment måste kontrolleras med en momentnyckel när de kopplats samman med hjälp av en mutterdragare.

OBS

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

VARNINGSSYMBOLENS UTSEENDE



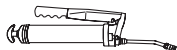
AGENTENS IDENTIFIERINGSSYMBOL

CE-Märkning	
CE	Anger överensstämmelse med relevanta EC-direktiv.

SMÖRJNING



Ingersoll-Rand No. 10



Ingersoll-Rand No. 28
and
Ingersoll-Rand No. 66

Använd alltid en tryckluftssmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande filtersmörjarregulator:

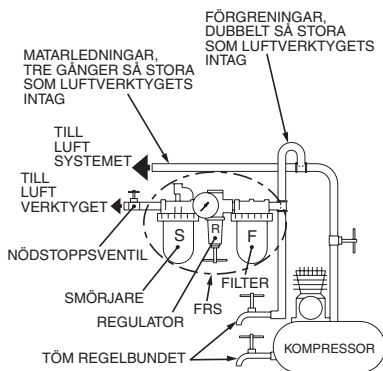
I USA - nr. C28-04-FKG0-28

Internationellt - nr. C28-C4-FKG0

Innan verktyget startas och efter varje två eller tre timmars drift, om inte tryckluftssmörjaren används, skall cirka 1.5 cc Ingersoll-Randolja nr. 10 hällas in i luftintaget.

Då och då, skall flera droppar Ingersoll-Randolja nr. 10 sprutas in mellan spärarhus och spärrok för att smörja drevbussningen.

INSTALLATIONS



(Bild. TPD905-2)

SPECIFIKATIONER

Modell	Fyrkantstapp	Frihastighet	Rekommenderat vridmoment	■ Ljudstyrkenivå dB (A)		◆ Vibrationsnivå	Intagsanslutning (Thread)	Minsta innerdiameter Luftslang (Air Hose)
I.D.	tum.	varv/min.	ft·lb (N·m)	Tryck (▲ L_p)	Kraft (● L_w)	m/s ²	NPT	tum (mm)
1200	3/8	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)
1210	1/2	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)

- Testad enligt ISO 15744 (Tryckluftsverktyg)
- ◆ Testad enligt ISO 8662-7
- ▲ Mätoslaggrannhet för ljudtrycksnivå "KpA" = 3 dB (A)
- Mätoslaggrannhet för ljudeffektnivå "KwA" = 3 dB (A)

OBS

SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.



ANVISNINGER FOR MODELL 1200 OG 1210 SUPER SKRALLENØKLER

Formular P7743-2

1 utgave

Desember, 2003

CCN 04580650

NO

MERK

Modell 1200 og 1210 skrallenøkler benyttes til eksosanlegg- og støttemperarbeid, utskifting av vannpumper, radiatorer og klimaanlegg samt til generelt bilreparasjonsarbeid.



ADVARSEL

- INNEHOLDER VIKTIGE SIKKERHETSINFORMASJONER -OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE.
- LES OG SETT DEG INN I DENNE HÅNDBOKEN FØR DU TAR I BRUK DETTE PRODUKTET.
- DET ER DITT ANSVAR Å GJØRE DISSE SIKKERHETSINFORMASJONENE TILGJENGELIGE FOR ANDRE SOM SKAL BRUKE DETTE PRODUKTET.
- PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR ETTERKOMMET.



FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Dette produktet må alltid installeres, brukes, etterstes og vedlikeholdes i henhold til alle gjeldende standarder og bestemmelser (lokale og nasjonale).
- Bruk alltid ren, tørr luft ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket. Høyere trykk kan medføre farlige situasjoner inklusive for høy hastighet, brudd eller feil dreiemomenteffekt eller kraft.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-2 for et typisk koblingsarrangement.
- Påse at det er installert en tilgjengelig nødstopppentil i lufttilførselsledningen og sørg for at andre får vite hvor den befinner seg.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Kom ikke nær piskende luftslinger. Steng av trykkluften før du nærmer deg en luftslange som ikke er under kontroll.
- Steng alltid av lufttilførselen, slipp ut lufttrykket og koble fra lufttilførselsslengen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verk-tøyet eller eventuelt tilbehør.
- Ikke smør verktøy med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin. Bruk kun anbefalte smøremidler.
- Bruk kun riktige rensemidler til rengjøring av deler. Bruk bare rensemidler som oppfyller gjeldende standarder for sikkerhet og helse. Bruk rensemidler i et godt ventilert område.
- Hold arbeidsområdet rent, ryddig, godt luftet og belyst.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøy.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøy.
- Bruk alltid personlig verneutstyr tilpasset verktøyet som brukes og materialet som bearbeides. Dette kan omfatte støvmaske eller annet åndedrettsvern, vernebriller, ørepropper, hansker, forkle, vernesko, hjelm og annet utstyr.
- Ved bruk av hansker må man alltid påse at hanskene ikke hindrer pådragsmekanismen i å frigjøres.
- Hold andre på trygg avstand fra arbeidsområ-det, eller sørg for at de bruker egnet personlig verneutstyr.
- Dette verktøyet er ikke konstruert for å brukes i eksplosive omgivelser, inklusive eksplosjonsfare forårsaket av damp eller støv, eller i nærheten av brennbare materialer.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.
- Unngå eksponering for og innånding av helse-farlig støv og partikler ved bruk av el- og trykk-luftverktøy.

Enkelte typer støv fra pussing, saging, slip-ing, boring og andre byggeaktiviteter inne-holder kjemikalier som er kjent for å forårsake kreft, fødselsskader eller andre forplantningsskader. Her er noen eksem-pler på disse kjemikaliene:
- bly fra blyholdig maling,

Henvendelser skal rettes til nærmeste
Ingersoll-Rand avdeling eller forhandler.

© Ingersoll-Rand Company 2003

Trykt i Japan



BRUK AV VERKTØY (Continued)

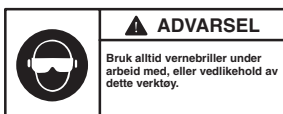
- krystallinsk silisiumoksid fra murst-ein og sement og andre murproduk-ter, og
 - arsen og krom fra kjemisk behan-dlet trelast.
- Din risiko når det gjelder slik eksponering varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne typen arbeid. Slik reduserer du eksponeringen for slike kjemikalier: Sørg for god ventilasjon på arbeidsplassen, og bruk godkjent verneutstyr som støvmasker spesielt konstruert for å filtrere bort mik-roskopiske partikler.
- Vær oppmerksom på nedgravde, skjulte eller andre farer i arbeidsmiljøet ditt. Unngå å berøre eller skade ledninger, kanaler, rør eller slanger som kan inneholde strømførende led-ninger, eksplosive gasser eller skadelige væsker.
 - Hold hender, løstsittende klær, langt hår og smykker unna verktøyet virksomme ende.
 - Kraftverktøy kan vibrere ved bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikk-ende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
 - Sørg for å stå støtt. Ikke forstrekk deg når du bruker dette verktøyet. Vær forberedt på plutselige endringer i bevegelse, reaksjonsmoment eller - krefter under start og bruk.
 - Verktøy og/eller tilbehør kan fortsette å bevege seg et kort øyeblikk etter at pådraget er sluppet.
 - For å unngå utilsiktet start - påse at verktøyet er i "av"-stilling før du setter på lufttrykk, unngå pådrag når du bærer verktøyet og slipp pådraget ved lufttap.
- Påse at arbeidsstykkeene er sikre. Bruk tvinger eller skruestikke for å holde arbeidsstykket der det er mulig.
 - Ikke bær eller dra verktøyet i slangen.
 - Ikke bruk kraftverktøy når du er sliten, eller påvirket av medisiner, rusmidler eller alkohol.
 - Bruk aldri verktøy eller tilbehør som er skadet eller ikke fungerer som det skal.
 - Verktøyet, sikkerhetsanordninger eller tilbehør må ikke modifiseres.
 - Ikke bruk dette verktøyet til andre formål enn det som er anbefalt.
 - Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
 - Vær oppmerksom på reverseringsmekanismens stilling før verktøyet tas i bruk slik at man er klar over i hvilken retning verktøyet roterer når man betjener pådraget.
 - Benytt kun kraftpiper og tilbehør. Bruk ikke forkrommete piper og tilbehør beregnet for håndbruk.
 - Hver gang skrallehodet installeres eller plasseres i en ny stilling, skal gasspaken plasseres slik at reaksjonsmomentet ikke holder igjen gassen i "ON" stilling ("PÅ" stilling).
 - Muttertrekkere er ikke skralleknøklar. Skruforbindelser som trenger et bestemt dreiemoment, må sjekkes med momentnøkkel etter tiltrekking med muttertrekker.

MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll-Rand verksted.

BETYDNING AV ADVARSEL-SYMBOL



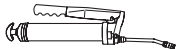
IDENTIFIKASJON AV GODKJENNINGSORGANETS SYMBOL

CE-Merke	
CE	Angir overensstemmelse med relevante EC-direktiver.

SMØRING



Ingersoll-Rand No. 10



Ingersoll-Rand No. 28
and
Ingersoll-Rand No. 66

Bruk alltid et smøreapparat sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler følgende filter- smøre-regulator:

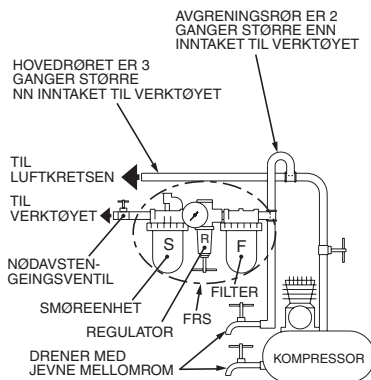
USA: nr. C28-04-FKG0-28

Internasjonal: nr. C28-C4-FKG0

Før verktøyet startes og etter hver andre eller tredje times bruk, hvis ikke en smørepotte er brukt, fyll ca. 1.5 cm³ med olje nr. 10 fra Ingersoll-Rand inn i luftinntaket.

Periodevis, injiser noen dråper med olje nr. 10 fra Ingersoll-Rand mellom sperrehuset og sperrekrysshodet for å smøre foringen på drevet.

MONTERING



(Tegning TPD905-2)

SPESIFIKASJONER

Modell	Drivtapp	Fri hastighet	Anbefalt momentområde	■ Lydnivå dB (A)		◆ Vibrasjonsnivå	Inntaks kobling (Thread)	Minimum innvendig Ø luftslange (Air Hose)
I.D.	tomme	varv/min.	ft·lb (N·m)	Trykk (▲ <i>L_p</i>)	Styrke (● <i>L_w</i>)	m/s ²	NPT	tommer (mm)
1200	3/8	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)
1210	1/2	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)

- Testet i henhold til ISO 15744 (Pneumatiske verktøy)
- ◆ Testet i henhold til ISO 8662-7
- ▲ Måleusikkerhet for lydtrykknivå 'KpA' = 3 dB (A)
- Måleusikkerhet ved lydeffektnivå 'KwA' = 3 dB (A)

MERK

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.



RÄIKKÄVÄÄNNINMALLEJA 1200 JA 1210 SUPER DUTY KOSKEVAT OHJEET

Kaavake P7743-2
Versio 1
Joulukuu, 2003
CCN 04580650



HUOMAUTUS

Räikkäväänninmallit 1200 ja 1210 on suunniteltu pakoputkisto - ja iskunvaimennintoihin, vesipumppujen, lämpöpattereiden ja ilmastointilaitteiden asennustöihin sekä yleiseen autokorjaamokäyttöön.



VAROITUS



- IOHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA -SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET.
- LUE KÄYTTÖOHJEET JA YMMÄRRÄ NE ENNEN KUIN KÄYTÄT TUOTETTA.
- HUOLEHDI SIITÄ, ETTÄ TURVAOHJEET OVATTUOTTEEN MUIDEN KÄYTTÄJIEN SAATAVILLA.
- SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAJAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.

TYÖKALUJEN KÄYTTÖÖNOTTO

- Noudata kaikkia tuotteen asennusta, käyttöä, tarkastuksia ja huoltoa koskevia määräyksiä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka tulopaine on enintään 6,2 bar/620 kPa (90 psig). Suuremman paineen käyttäminen voi aiheuttaa vaaratilanteita (liian suuri nopeus, repeämä tai väärä momentti tai voima).
- Varmistu, että kaikki paineilemaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-2 kaaviota tavanomaisesta paineilma-kytkennästä.
- Varmista, että ilmalinjassa on hätäsulkuventtiili helposti löytyvässä paikassa, ja tiedota sen sijainnista.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilemaletkuja tai -liittimiä.
- Varo heiluvia ilmaletkuja. Sulje paineilman syöttö ennen kuin lähestyt nopeasti heiluvaa letkun päätä.
- Sulje paineilman syöttö, tyhjennä ilma ja irrota paineilemaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A -polttoaineella. Käytä vain suositeltuja voiteluaineita.
- Käytä sopivia aineita osien puhdistamiseen. Käytä vain voimassa olevassa turvallisuus- ja terveysmääräyksen täyttävissä puhdistusaineita.
- Huolehdi riittävästä tuuletuksesta.
- Pidä työtila puhtaana, siistinä, tuuletettuna ja valaistuna.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käytettäessäsi.
- Käytä työkalun ja materiaalin edellyttämiä henkilökohtaisia suojavarusteita: pölynaamarit tai muut hengityslaitteet, suojalasit, kuulonsuojaimet, käsineet, esiliina, turvakengät, kypärä ja muut suojaimet.
- Kun käytät suojakäsineitä, varmista, että suojakäsineet eivät estä säätelevien palautumista.
- Pidä sivulliset riittävän etäällä tai varmista, että he käyttävät tarvittavia suojavarusteita.
- Työkalua ei ole tarkoitettu räjähtäviin ympäristöihin, ei myöskään huuruisiin tai pölyisiin oloihin, eikä käytettäväksi lähellä palavia materiaaleja.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.
- Vältä altistuminen haitalliselle pölylle ja hiukkasille sekä pölyn ja hiukkasten hengittäminen käyttäessäsi koneita.
- Hiottaessa, sahattaessa, porattaessa ja käsiteltäessä muuten rakennusmateriaaleja vapautuu pölyä, jonka sisältävien kemikaalien tiedetään aiheuttavan syöpää, syntymävikoja ja muita lisääntymishäiriöitä. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
 - liiyyperustaisten maalien liiyy,
 - silikaatti tiilistä, sementistä ja muista kivituohteista A
 - aseeni ja kromi kemiallisesti käsitellystä puutavaraa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

© Ingersoll-Rand Company 2003

Trykt i Japan



TYÖKALUN KÄYTTÖ (Continued)

Altistusriski vaihtelee sen mukaan, kuinka usein tällaista työtä tekee. Suojaudu täl-laisilta kemikaaleilta: työskentele hyvin tuuletetussa tilassa. Käytä hyväksyttyjä suojaimeja, esimerkiksi pölynaamareita, jotka on nimenomaisesti suunniteltu suo-dattamaan mikroskooppiset hiukkaset.

- Varo työympäristön piileviä vaaroja. Älä kosk-eta tai vaurioita johtoja, putkia tai letkuja, joissa voi olla sähköjohtimia, räjähtäviä kaasuja tai haitallisia nesteitä.
- Pidä kädet, löysät vaatteet, pitkät hiukset ja korut pois työkalun toimivasta päästä.
- Työkalut voivat tärinästä. Tärinä, toistuvat liike-sarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsille ja käsivarsille. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jat-kat työkalun käyttöä.
- Seiso tukevasti. Älä kurkottele, kun käytät työkalua. Varo äkkiäisiä liikkeen muutoksia, reaktiovoimia ja voimia, kun käynnistät ja käytät työkalua.
- Työkalut ja/tai varusteet voivat jatkaa liik-kumista hetken aikaa liipaisimen vapauttamisen jälkeen.
- Estä käynnistyminen vahingossa - varmista ennen ilman kytkemistä, että työkalu on pois", varo

liipaisinta kantaessasi työkalua, ja vapauta liipaisin paineen hävitessä.

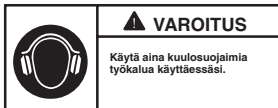
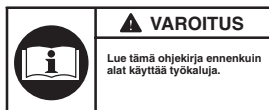
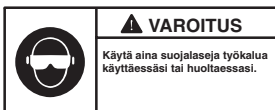
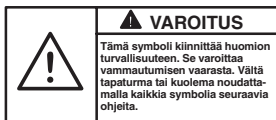
- Varmista, että työkalupapelet ovat tukevasti paikallaan. Käytä puristimia tai ruuvipenkkiä aina, kun se on mahdollista.
- Älä kanna työkalua letkun varassa.
- Älä käytä työkaluja väsyneenä eikä lääkkeiden, huumeiden tai alkoholin vaikutuksen alaisena.
- Älä käytä vaurioitunutta tai väärin toimivaa työkalua tai varustetta.
- Älä muuta työkalua, turvalaitteita tai varust-eita.
- Käytä tuotetta vain suositeltuun tarkoitukseen.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittele-mia lisälait-teita.
- Huomaa suunnanvaihtolaitteen asento ennen kuin käytät työkalua, jotta tiedät pyörimissuunnan, kun painat käynnistysvipua.
- Käytä ainoastaan iskutyökaluihin tarkoitettuja hylsyjä ja lisäosia. Älä käytä käsityökaluihin tarkoitettuja (kromattuja) hylsyjä ja lisäosia.
- Aina kun asennat räikkäpään tai muutat sen kulmaa, käynnistysvipu täytyy asemoida niin, että reaktiovääntövoima ei pyri pitämään käynnistysvipua ON--asennossa.
- Iskutyökalut eivät ole momenttityökaluja. Liitokset, jotka vaativat tiettyä kirstistysvääntömomenttia tulee tarkastaa momenttiavaimella iskutyökalulla tehdy-n esikirstistuksen jälkeen.

HUOMAUTUS

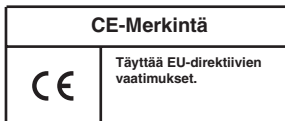
Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskuksesta.

VAROITUSSYMBOLIEN TUNNISTAMINEN



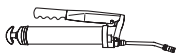
VIRANOMAISEN SYMBOLI



VOITELU



Ingersoll-Rand No. 10



Ingersoll-Rand No. 28
and
Ingersoll-Rand No. 66

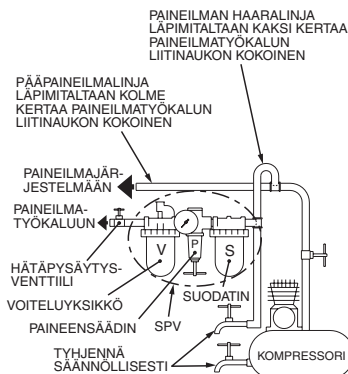
Käytössä Amerikan Yhdysvalloissa C28-04-FKG0-28
Kansainvälisessä käytössä - C28-C4-FKG0

Jos et käytä paineilmavoitelua, irroita paineilmaletku ja ruiskuta noin 1.5 cm³ Ingersoll-Rand 10- öljyä paineilman tuloaukkoon aina käynnistäessäsi työkalun ja sen jälkeen aina kahden kolmen käyttötunnin välein.

Ruiskuta silloin tällöin useita pisaroita Ingersoll-Rand 10-öljyä vääntiön kotelon ja vääntiön kammien väliin, jotta saisit vetopusan voidelluksi.

Käytä aina paineilmavoitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdistelmälaitetta:

ASENNUS



(Kuva TPD905-2)

ERITTELY

Malli	Vääntiö	Vapaa nopeus	Suositeltu vääntömome nttialue	■ Melutaso dB (A)		◆Värinä	Tulo liitäntä (Thread)	Ilmaletkun sisä-Ø vähintään (Air Hose)
I.D.	tuumaa	1/min	ft·lb (N·m)	Paine (▲Lp)	Teho (●Lw)	m/s ²	NPT	tuumaa (mm)
1200	3/8	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)
1210	1/2	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)

- Testattu ISO 15744 (pneumaattiset työkalut) vaatimusten mukaisesti
- ◆ Testattu ISO 8662-7 mukaisesti
- ▲ Äänenpainetason epävarmuusmuuttuja KpA = 3 dB (A)
- Äänitehotason epävarmuusmuuttuja KwA = 3 dB (A)

HUOMAUTUS

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

Kun tämä työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.



INSTRUÇÕES PARA CHAVES DE ROQUETE MODELOS 1200 E 1210 PARA TRABALHO SUPER PESADO

Formulário P7743-2

Edição 1

Dezenbro, 2003

CCN 04580650

PT

NOTA

As Chaves de Roquete Modelos 1200 e 1210 são concebidas para trabalho em silenciosos e amortecedores, na substituição de bombas de água, radiadores e unidades de ar condicionado e em reparações automóveis gerais.



AVISO

- **INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO - GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.**
- **LEIA E COMPREENDA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR ESTE PRODUTO.**
- **É SUA RESPONSABILIDADE PÔR ESTAS INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA À DISPOSIÇÃO DAS OUTRAS PESSOAS QUE IRÃO OPERAR ESTE PRODUTO.**
- **O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.**



COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

- Instale, opere, inspeccione e faça manutenção neste produto sempre de acordo com todas as normas e regulamentos aplicáveis (locais, estatais, federais, nacionais etc.).
- Utilize sempre ar limpo e seco a uma pressão máxima de 6,2 bar na admissão. Pressão mais alta pode resultar em situações perigosas incluindo velocidade excessiva, ruptura ou binário ou força de saída incorrectos.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e acessórios são da dimensão correcta e que estão seguros firmemente. Consulte o Des. TPD905-2 para uma disposição de tubos típica.
- Certifique-se de que foi instalada uma válvula de isolamento de emergência acessível na linha de alimentação de ar e informe os outros sobre a sua localização.
- Não utilize mangueiras de ar e acessórios danificados, puidos ou deteriorados.
- Mantenha-se afastado de mangueiras de ar a chicotear. Desligue o compressor antes de se aproximar de uma mangueira de ar a chicotear.
- Desligue sempre a alimentação de ar, liberte a pressão do ar e desligue a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, retirar ou ajustar qualquer acessório desta ferramenta, ou antes de realizar qualquer tipo de manutenção nesta ferramenta ou em qualquer acessório.
- Não lubrifique a ferramenta com líquidos inflamáveis ou voláteis como querosene, gasóleo ou combustível para jactos. Utilize apenas os lubrificantes especificados.
- Utilize apenas solventes de limpeza adequados para limpar as peças. Utilize apenas solventes de limpeza que obedeçam às normas correntes de saúde e segurança no trabalho. Utilize solventes numa área bem ventilada.
- Mantenha a área de trabalho limpa, em ordem, ventilada e bem iluminada.
- Não retire nenhum rótulo. Substitua os rótulos danificados.

USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre protecção para os olhos ao operar ou fazer manutenção nesta ferramenta.
- Use sempre protecção auricular ao operar esta ferramenta.
- Utilize sempre equipamento de protecção pessoal apropriado para a ferramenta utilizada e o material de trabalho. Isso pode incluir máscara contra a poeira ou outro aparelho de respiração, óculos de segurança, auriculares, luvas, avental, calçado de segurança, capacete e outro equipamento.
- Quando usar luvas, certifique-se de que as mesmas não impedirão a libertação do mecanismo do regulador.
- Evite expor-se e respirar as poeiras e partículas nocivas criadas pela utilização de ferramentas motorizadas:

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor Ingersoll-Rand mais próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2003

Fabricado no Japão



USANDO A FERRAMENTA (Continued)

Algumas poeiras criadas por operações motorizadas de lixar, serrar, rectificar, perfurar e outras actividades de construção contêm produtos químicos conhecidos por causarem cancro, malformações congénitas e terem efeitos nocivos na reprodução. Alguns exemplos desses produtos químicos são:

- chumbo de tintas à base de chumbo,
- sílica cristalina de tijolos e cimento e outros produtos de alvenaria e
- arsénico e crómio de madeira tratada quimicamente

Os riscos dessas exposições varia, dependendo de com que frequência faz esse tipo de trabalho. Para reduzir a sua exposição a esses produtos químicos: trabalhe numa área bem ventilada e com equipamento de segurança aprovado, como as máscaras contra a poeira que são especialmente projectadas para filtrar partículas microscópicas.

- Mantenha terceiros a uma distância segura da sua área de trabalho ou certifique-se de que os mesmos estão a usar equipamento de protecção pessoal.
- Esta ferramenta não é concebida para trabalhar em ambientes explosivos, incluindo os provocados por vapores e poeira ou perto de materiais inflamáveis.
- Esta ferramenta não é isolada contra choque eléctrico.
- Tenha em conta a possível presença de perigos enterrados, ocultos e outros no seu ambiente de trabalho. Não contacte ou danifique cabos, condutas, tubos ou mangueiras que possam conter fios eléctricos, gases explosivos ou líquidos perigosos.
- Mantenha as mãos, roupas soltas, cabelos longos e jóias afastados da extremidade de trabalho da ferramenta.
- As ferramentas mecânicas podem vibrar durante a utilização. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser nocivos às suas mãos e braços. Pare de utilizar qualquer ferramenta se sentir desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de reiniciar a utilização.
- Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta

ferramenta. Esteja preparado e alerta para mudanças súbitas no movimento, binários ou forças de reacção durante o arranque e o funcionamento.

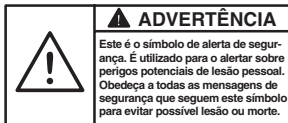
- A ferramenta e/ou acessórios podem continuar o movimento por um curto período depois que o regulador é libertado.
- Para evitar o arranque acidental, certifique-se de que a ferramenta está na posição desligada ("off") antes de aplicar pressão de ar, evite apertar o regulador ao transportar a ferramenta e liberte o regulador durante a perda de ar.
- Certifique-se de que as peças de trabalho estão seguras. Sempre que possível, utilize grampos ou tornos para fixar a peça de trabalho.
- Não transporte ou arraste a ferramenta pela mangueira.
- Não utilize ferramentas mecânicas quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.
- Nunca utilize uma ferramenta ou acessório avariado ou a funcionar mal.
- Não modifique a ferramenta, os dispositivos de segurança ou os acessórios.
- Não utilize esta ferramenta para fins diferentes dos recomendados.
- Use os acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Para os modelos reversíveis, note a posição do mecanismo de inversão antes de operar a ferramenta de forma a estar ciente da direcção de rotação ao operar o regulador.
- Use apenas caixas e acessórios de percussão. Não use caixas e acessórios manuais (cromo).
- Sempre que a Cabeça de Roquete for instalada ou substituída, a Alavanca Reguladora de Pressão deve ser posicionada de tal modo que o binário de reacção não tenha tendência de reter a posição "LIGADO" na alavanca reguladora de pressão.
- Sempre que a Cabeça de Roquete for instalada ou Ferramentas chaves de roquette não são chaves dinamométricas de torque. As conexões que requerem um torque específico devem ser verificadas com um torquímetro depois de adaptadas a uma chave dinamométrica de impacto.

NOTA

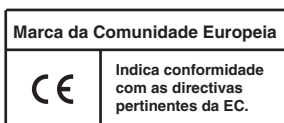
O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.

As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

IDENTIFICAÇÃO DO SÍMBOLO DE AVISO



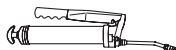
IDENTIFICAÇÃO DO SÍMBOLO DA AGÊNCIA



LUBRIFICAÇÃO



Ingersoll-Rand No. 10



**Ingersoll-Rand No. 28
and
Ingersoll-Rand No. 66**

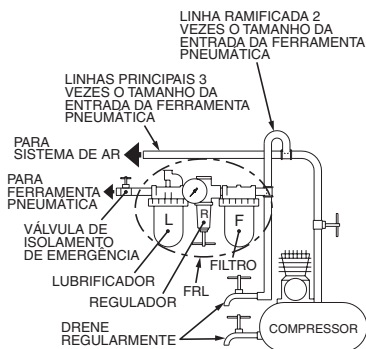
Utilize sempre um lubrificador de linha de ar com estas ferramentas. Recomendamos a seguinte Unidade Filtro-Lubrificador-Regulador:

Para E.U.A. - Nº C28-04-FKG0-28
Para Internacional - Nº C28-C4-FKG0

Antes de ligar a ferramenta e após duas ou três horas de funcionamento, a menos que seja utilizado um lubrificador de linha de ar, verta aproximadamente 1.5 cc de Óleo Ingersoll-Rand Nº 10 na admissão de ar.

Periodicamente, injecte várias gotas de Óleo Ingersoll-Rand Nº 10 entre a Caixa de Roquete e o Acoplamento de Roquete para lubrificar a Bucha de Accionamento.

MONTAGEM



(Des. TPD905-2)

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Accionamento	Velocidade de Livre	Gama de Binário Recomendada	■ Nível de Som dB (A)		◆ Nível de Vibrações	Ligação de admissão (Thread)	Ø interno mínimo da mangueira (Air Hose)
I.D.	pol.	rpm.	ft·lb (N·m)	Pressão (▲ <i>L_p</i>)	Potência (● <i>L_w</i>)	m/s ²	NPT	polegadas (mm)
1200	3/8	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)
1210	1/2	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)

- Testada de acordo com ISO 15744 (Ferramentas pneumáticas)
- ◆ Testada de acordo com ISO 8662-7
- ▲ Incerteza da medição do Nível de pressão do som 'Kpa' = 3dB (A)
- Incerteza da medição do Nível de potência do som 'Kwa' = 3dB (A)

NOTA

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το Μοντέλο 1200 και 1210 Καστάνιες σχεδιάστηκαν για εργασίες σιγαστήρος και απόσβεσης κρούσεων, αντικατάσταση αντλιών νερού, ψυγίων και κλιματιστικών μονάδων και γενικές επισκευές οχημάτων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ΕΞΩΚΛΕΙΩΝΤΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΑΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.
- ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΟΤΟΥ ΥΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΑΥΤΟ.
- ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΤΕ ΝΑ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΑΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΕ ΟΛΟΥΣ ΟΣΟΥΣ ΘΑ ΥΕΙΡΙΣΤΟΥΝ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΑΥΤΟ.
- ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΟΕΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ, ΕΝΩΕΥΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ.

ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Το προϊόν αυτό πρέπει να εγκαθίσταται, να λειτουργεί, να επιθεωρείται και να συντηρείται σύμφωνα με όλα τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (τοπικούς, πολιτειακούς, κρατικούς, ομοσπονδιακούς κλπ.).
- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε καθαρό και ξηρό αέρα με μέγιστη πίεση 90 psig (6,2 bar/620 kPa) στο στόμιο εισόδου. Οι μεγαλύτερες πιέσεις μπορούν να οδηγήσουν σε επικίνδυνες καταστάσεις, συμπεριλαμβανομένης της υπερβολικής ταχύτητας, της ρήξης ή της εσφαλμένης ροπής ή δύναμης εξόδου.
- Σηγουρευτείτε ότι όλοι οι σωλήνες και σύνδεσμοι έχουν το σωστό μέγεθος και είναι κλεισμένοι καλά. Βλέπε Σχέδιο TPD905-2 για τυπική σύνδεση σωλήνα.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει εγκατασταθεί μια ευπρόσθιτη βαλβίδαδιακοπής εκτάκτου ανάγκης στη γραμμή παροχής αέρα, και ενημερώστε το υπόλοιπο προσωπικό για τη θέση της.
- Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, ξεθωριασμένους ή χαλασμένους σωλήνες αέρος ή συνδέσμους.
- Να παραμένετε μακριά από τους εύκαμπτους σωλήνες αέρα που κινούνται απότομα. Να διακόπτετε την παροχή του πεπιεσμένου αέρα πριν

προσγγίσετε κάποιον εύκαμπο σωλήνα αέρα που κινείται απότομα.

- Να διακόπτετε πάντοτε την παροχή αέρα, να εκτονώνετε την πίεση του αέρα και να αποσυνδέετε τον εύκαμπο σωλήνα παροχής αέρα πριν από την τοποθέτηση, την αφαίρεση ή τη ρύθμιση οποιουδήποτε πρόσθετου εξαρτήματος που είναι προσαρτημένο σε αυτό το εργαλείο ή πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης σε αυτό το εργαλείο ή σε οποιοδήποτε πρόσθετο εξάρτημα.
- Μην λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά, όπως π.χ. κηροζίνη, καύσιμο ντίζελ ή αεροπορικό καύσιμο. Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα συνιστώμενα λιπαντικά.
- Για τον καθαρισμό των εξαρτημάτων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τους κατάλληλους διαλύτες. Να χρησιμοποιείτε διαλύτες καθαρισμού οι οποίοι πληρούν τα ισχύοντα πρότυπα ασφάλειας και υγείας. Να χρησιμοποιείτε τους διαλύτες καθαρισμού σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Ο χώρος εργασίας θα πρέπει να διατηρείται καθαρός, χωρίς υπερβολική συγκέντρωση αντικειμένων και θα πρέπει να αερίζεται και να φωτίζεται καλά.
- Μην αφαιρείτε τις ετικέτες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε ετικέτα έχει καταστραφεί

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

- Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν χρησιμοποιείτε ή όταν κινείτε συντήρηση σε αυτό το εργαλείο.
- Φοράτε πάντοτε ωτοασπίδες όταν χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο.
- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε εξοπλισμό ατομικής προστασίας κατάλληλο για το εργαλείο που

χειρίζεστε και το υλικό στο οποίο εργάζεστε. Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να περιλαμβάνει μάσκα για τη σκόνη ή άλλη αναπνευστική συσκευή, γυαλιά ασφαλείας, ωτοασπίδες, γάντια, παδιά, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος και άλλα.

- Όταν φοράτε γάντια, να βεβαιώνετε πάντοτε ότι τα γάντια δεν εμποδίζουν την απελευθέρωση του μηχανισμού γκαζιού.
- Το εργαλείο αυτό δεν είναι σχεδιασμένο για να χρησιμοποιείται σε εκρηκτικά περιβάλλοντα, συμπεριλαμβανομένων και αυτών που προκαλούνται από αναθυμιάσεις και σκόνη, ή κοντά σε εύφλεκτα υλικά.
- Αποτρέψτε την έκθεση και την εισπνοή της επιβλαβούς σκόνης και των σωματιδίων που δημιουργούνται από τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων:
Μερικοί τύποι σκόνης που δημιουργούνται από την τριβή με ηλεκτρικά εργαλεία, το πρίονισμα, την εκτριβή, τις διατρήσεις και άλλες κατασκευαστικές δραστηριότητες, περιέχουν χημικές ουσίες οι οποίες είναι γνωστό ότι προκαλούν καρκίνο, εκ γενετής ανωμαλίες ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες. Μερικά παραδείγματα τέτοιων χημικών είναι:
- Μόλυβδος από τις βαφές που έχουν βάση το μόλυβδο.
- Κρυσταλλοί πυριτίου από τούβλα και τσιμέντο ή άλλα οικοδομικά προϊόντα, και
- Αρσενικό και χρώμο από τα χημικά επεξεργασμένα ελαστικά.
Ο κίνδυνος από την έκθεση σε αυτές τις ουσίες ποικίλλει, ανάλογα με το πόσο συχνά κάνετε αυτόν τον τύπο εργασίας. Για να μειώσετε την έκθεσή σας σε αυτά τα χημικά: να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο και να εργάζεστε με εγκατεστημένο εξοπλισμό ασφαλείας, όπως είναι οι μάσκες για τη σκόνη οι οποίες είναι ειδικά σχεδιασμένες ώστε να φιλτράρουν τα μικροσκοπικά σωματίδια.
- Αυτό το εργαλείο δεν έχει μόνωση για να αντισταθεί σε ηλεκτρικό σοκ.
- Να έχετε επίγνωση τυχόν θαμμένων, κρυφών ή άλλων κινδύνων στο περιβάλλον εργασίας σας. Μην αγριζετε και μην προκαλέσετε ζημία σε καλώδια, αγωγούς, σωλήνες ή εύκαμπτους σωλήνες που μπορεί να περιέχουν ηλεκτροφόρα σύρματα, εκρηκτικά, αέρα ή επιβλαβή υγρά.
- Φροντίστε να μην πλησιάζουν άλλα πρόσωπα στην περιοχή εργασίας σας πέρα από μια απόσταση ασφαλείας ή βεβαιωθείτε ότι φορούν κατάλληλο εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Διατηρείτε τα χέρια, το χαλαρό ρουχισμό, τα μακριά μαλλιά και τα κοσμήματα μακριά από το άκρο λειτουργίας του εργαλείου.
- Τα ηλεκτρικά εργαλεία δονούνται κατά τη χρήση τους. Οι δονήσεις, οι επαναλαμβανόμενες κινήσεις ή οι άβολες θέσεις εργασίας ενδέχεται να προκαλέσουν πόνο στα χέρια και τους βραχίονές σας. Αν αισθανθείτε ενοχλήσεις, αίσθημα μυρμηκίασης ή πόνο, διακόψτε τη χρήση κάθε εργαλείου. Προτού συνεχίσετε τη χρήση του εργαλείου, ζητήστε ιατρική συμβουλή.
- Διατηρήστε ισορροπημένη και σταθερή στάση σώματος. Μην επιχειρείτε να φτάσετε σε υπερβολικά μεγάλη απόσταση όταν χειρίζεστε αυτό το εργαλείο. Να προβλέπετε και να είστε προετοιμασμένοι για ξαφνικές αλλαγές στην κίνηση, στις ροπές αντίδρασης και στις δυνάμεις κατά την εκκίνηση και τη λειτουργία.
- Το εργαλείο και/ή τα πρόσθετα εξαρτήματα ενδέχεται να συνεχίσουν να κινούνται για λίγο χρόνο αφού αφαιρεθεί ο ρυθμιστής ταχύτητας.
- Για να αποφύγετε την ακούσια έναρξη λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο βρίσκεται στη θέση 'Off' προτού το τροφοδοτήσετε με πεπιεσμένο αέρα, αποφύγετε το ρυθμιστή ταχύτητας κατά τη μεταφορά και αφήστε το ρυθμιστή ταχύτητας εάν διακοπεί η παροχή αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα κομμάτια του υλικού στο οποίο εργάζεστε είναι καλά στερεωμένα. Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε σφιγκτήρα ή μέγγενη για να στερεώσετε το υλικό.
- Μην μεταφέρετε και μην σύρετε το εργαλείο από τον εύκαμπτο σωλήνα.
- Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια φαρμάκων, ναρκωτικών ή αλκοόλ.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εργαλεία ή πρόσθετα εξαρτήματα που δυσλειτουργούν ή έχουν πάθει ζημιά.
- Μην τροποποιείτε το εργαλείο, τις διατάξεις ασφαλείας ή τα πρόσθετα εξαρτήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αυτό για σκοπούς διαφορετικούς από τους συνιστούμενους.
- Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πρόσθετα εξαρτήματα που συνιστώνται από την Ingersoll-Rand για το μοντέλο που χρησιμοποιείτε. Τα πρόσθετα εξαρτήματα που είναι κατάλληλα για ένα προϊόν μπορεί να καταστούν επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται σε άλλο προϊόν.
- Προτού χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, προσέξτε τη θέση του μηχανισμού αντιστροφής, προκειμένου να γνωρίζετε τη φορά περιστροφής όταν χειρίζεστε το ρυθμιστή ταχύτητας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο υποδοχές για αερόκλειδα και εξαρτήματα. Μην χρησιμοποιείτε χρωμιούχες υποδοχές ή εξαρτήματα.
- Οποτεδήποτε γίνεται εγκατάσταση ή επανατοποθέτηση της Κεφαλής Καστάνιας, ο Μοχλός Ταχύτητας πρέπει να τοποθετηθεί έτσι ώστε η ροπή να μην μπορεί να κρατάει την ταχύτητα στην θέση εντός "ON".
- Τα αερόκλειδα δεν είναι κλειδές ροπής. Συνδέσεις που απαιτούν ειδικές ροπές πρέπει να ελέγχονται με εργαλείο μέτρησης ροπής μετά την εφαρμογή τους με ένα αερόκλειδο.

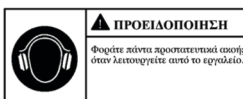
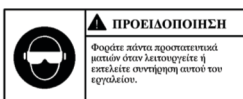
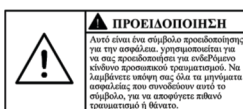
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ (Continued)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

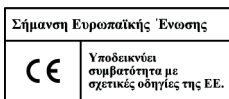
Η χρήση άλλων εξαρτημάτων εκτός από τα γνήσια εξαρτήματα της Ingersoll-Rand μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα προβλήματα ασφαλείας, μειωμένη απόδοση στο εργαλείο, και αύξηση συντήρησης, και μπορεί να ακυρωθούν όλες οι εγγυήσεις.

Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από ειδικό προσωπικό. Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Ingersoll-Rand.

ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



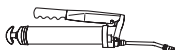
ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΑΣ



ΛΙΠΑΝΣΗ



Ingersoll-Rand No. 10



Ingersoll-Rand No. 28
and
Ingersoll-Rand No. 66

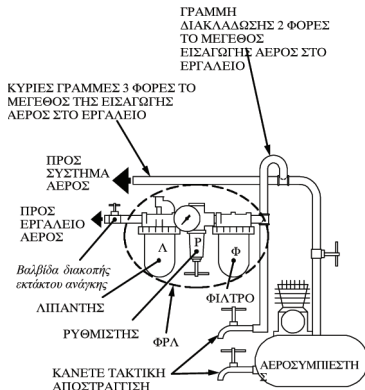
Για τις Η.Π.Α.- No. C28-04-FKG0-28
Για τη Διεθνή αγορά - No. C28-C4-FKG0

Προτού αρχίσετε την λειτουργία του εργαλείου και μετά από κάθε δύο ή τρεις ώρες λειτουργίας, εκτός και αν χρησιμοποιείται λιπαντήρας, βάλτε περίπου 1.5 κυβικά εκατοστά Λάδι No. 10 της Ingersoll-Rand στην είσοδο του αέρα.

Κατά περιόδους, βάλτε μερικές σταγόνες Λαδιού No. 10 της Ingersoll-Rand μεταξύ της Υποδοχής Γρανάζιων και του Οδοντωτού Ζυγού για να λιπανθεί ο άξονας.

Χρησιμοποιείτε πάντοτε ένα λιπαντή γραμμής αέρος με αυτά τα εργαλεία. Συνιστούμε το ακόλουθο συγκρότημα Φίλτρου-Λιπαντήρα-Ρυθμιστή:

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



(Σχ. TPD905-2)

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Οδηγός	Ελευθερή Ταχύτητα	Κλίμακα Θορύβου σε ντεσιμπέλ	■ Ελευθερο Κλίμακα Θορύβου σε dB (A)		◆ Επίπεδο Δονήσεων	Είσοδος Σύνδεση (Τύπος σπειρώματος)	Ελάχιστη εσωτερική ιερώκαμπτου σολήνα αέρα
I.D.	in.	rpm	ft·lb (N·m)	Πίεση (▲Lp)	Ισχύς (●Lw)	m/s ²	NPT	inches (mm)
1200	3/8	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)
1210	1/2	275	10-50 (14-68)	95	106.0	5.3	1/4	5/16 (8)

- οκμή σύμφωνα με το πρότυπο ISO 15744 (Πνευματικά εργαλεία)
- ◆ οκμή σύμφωνα με το πρότυπο ISO 8662-7
- ▲ Σφάλμα μέτρησης της στάθμης πίεσης θορύβου 'Kpa' = 3dB (A)
- Σφάλμα μέτρησης της στάθμης ισχύος θορύβου 'Kwa' = 3dB (A)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΤΕ.

Όταν λήξει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται να γίνει αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, να απογρассαριστεί και να χωριστούν τα εξαρτήματα ανά υλικό για να ανακυκλωθούν.

SERVICE NOTES

SERVICE NOTES

SERVICE NOTES

SERVICE CENTERS

Servicecentre Huoltokeskus

Servicecenter Centros de Assistência Técnica

Servicesenter Κέντρα Εξυπηρέτησης

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: (615) 672-0321
Fax: (615) 672-0801

Ingersoll-Rand Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich, Bolton
Lancashire BL6 6JN
England - UK
Tel: (44) 1204 880890
Fax: (44) 1204 880388

Ingersoll-Rand Equipements de
Production
111 Avenue Roger Salengro
BP 59
F-59450 Sin Le Noble
France
Tel: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95380169

Ingersoll-Rand
Camino de Rejas 1, 2-18 B1S
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 669 5850
Fax: (34) 1 669 6054
Ingersoll-Rand Nederland

Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 221
DK-2770 Kastrup
Danmark
Tel: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH-1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Presnensky Val
19, Moscow, Russia 123557
Tel: (7) 095-933-03-24
Fax: (7) 095-737-01-48

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
PL-00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332